

Kamer der Volksvertegenwoordigers

Chambre des Représentants

9 NOVEMBER 1950.

WETSONTWERP

houdende de begroting der buitengewone Ont-
vangsten en Uitgaven van Belgisch-Congo en
van het Vice-Gouvernement Generaal Ruanda-
Urundi, voor het dienstjaar 1950.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE KOLONIEN (1) UITGEBRACHT
DOOR DE HEER HERMAN (M.).

Voorafgaande opmerkingen.

De buitengewone begroting voor 1950 is van bijzondere
aard, wegens het feit :

1° dat voor de eerste maal buitengewone uitgaven er
in werden opgenomen betreffende het Tienjarenplan waar-
van de tenuitvoerlegging in deze begroting wordt aange-
geven;

2° dat bijna alle aangevraagde kredieten (6 milliard
291.708.450 frank op een totaal van 6.820.897.250 frank)
kredieten zijn voor drie jaar, voorzien om de uitvoering,
in het kader van het Tienjarenplan, toe te laten van om-
vangrijke werken.

Indien men met dit feit rekening houdt, dan wordt het
duidelijk waarom de buitengewone begroting voor 1950 zo
belangrijk is. Zij is aangegroeid met bijna 4 milliard door
de kredieten voorzien in 1950, doch die slechts in 1951 en
1952 zullen aangewend worden.

In verband met de leningen die vóór en na de goedkeu-
ring van het Plan zullen aangegaan worden, ten einde de
tenuitvoerlegging er van te bestrijden, vraagt een lid dat

(1) Samenstelling van de Commissie : de heren Joris, voorzitter; Des-
schepper, Develter, Fimmers, Gillès de Pélichy, Goetghebeur, Herman
(Maurice), Parisis, Struyvelt, Van Elslande, Verlact, Wigny, Willot.
— Anseele, Bohy, Brunfaut, Craeybeckx, Delattre, Eekelers, Fayat,
Housiaux, Hoyaux. — Demuyter, Koninckx.

Zie :

308 (1949-1950) : Wetsontwerp.
150 en 167 : Amendementen.

9 NOVEMBRE 1950.

PROJET DE LOI

contenant le budget des Recettes et des Dépenses
extraordinaires du Congo belge et du Vice-
Gouvernement général du Ruanda-Urundi, pour
l'exercice 1950.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES COLONIES (1)
PAR M. HERMAN (M.).

Remarques préliminaires.

Le budget extraordinaire pour 1950 présente un carac-
tère particulier du fait :

1° que pour la première fois on y trouve inscrites des
dépenses extraordinaires relatives au Plan Décennal dont
ce budget marque la mise en application.

2° que la presque totalité des crédits sollicités
(6.291.708.450 francs sur un total de 6.820.897.250 francs)
sont des crédits pour trois ans, prévus pour permettre
l'exécution, dans le cadre du Plan Décennal, de travaux
de grande envergure.

Tenant compte de ce fait on s'explique pourquoi le bud-
get extraordinaire pour 1950 est aussi important. Il est
gonflé (pour un important de près de 4 milliards) par les
crédits prévus en 1950 mais qui ne seront utilisés qu'en
1951 et 1952.

Un membre demande au sujet des emprunts qui seront
négociés avant et après l'approbation du plan pour couvrir
l'exécution de celui-ci, qu'il soit bien entendu que le produit

(1) Composition de la Commission : MM. Joris, président; Des-
schepper, Develter, Fimmers, Gillès de Pélichy, Goetghebeur, Herman
(Maurice), Parisis, Struyvelt, Van Elslande, Verlact, Wigny, Willot.
— Anseele, Bohy, Brunfaut, Craeybeckx, Delattre, Eekelers, Fayat,
Housiaux, Hoyaux. — Demuyter, Koninckx.

Voir :

308 (1949-1950) : Projet de loi.
150 et 167 : Amendements.

goed zou bedongen worden dat de opbrengst van die leningen uitsluitend voor de ontwikkeling van het Plan zouden worden voorbehouden.

Een ander lid vraagt dat de Commissie de wens zou uitspreken dat de leningscapaciteit van de Kolonie uitsluitend zou worden voorbehouden tot bestrijding van de uitgaven met betrekking op Congo.

De Commissie sluit zich eenparig aan bij die wens en beslist dat hij uitdrukkelijk in het verslag zal worden opgenomen.

Een ander lid vestigt de aandacht op het feit dat de leningen op oordeelkundige wijze moeten belegd worden wanneer zij in het buitenland worden aangegaan, op zulke wijze dat de Kolonie nooit verplichtingen zou hebben ten overstaan van de ene of andere vreemde mogendheid.

De verslaggever herinnert in dit verband aan het feit dat uw Commissie uitdrukkelijk de wens heeft uitgesproken dat het grootste gedeelte van de leningen betreffende het Tienjarenplan in België zou belegd worden.

Als antwoord op die verschillende opmerkingen, betuigt de Minister zijn volledige instemming met de tussenkomsten van de Commissieleden: er mag geen sprake zijn de opbrengst van de ten bate van de Kolonie aangegane leningen buiten Congo aan te wenden. De Regering kan evenmin aannemen dat economische of andere voorwaarden door de geldschietters zouden gesteld worden voor het aangaan van die leningen. Ten slotte betuigt de Minister opnieuw zijn instemming met het beginsel dat die leningen zoveel mogelijk in België moeten belegd worden.

Vragen en antwoorden.

VRAAG :

Een lid betuigt zijn instemming met de formule die werd aangenomen voor het opmaken van de begroting en het goedkeuren van de driejarige ramingen, doch hij stelt vast dat de normale buitengewone uitgaven (circa 529 miljoen) veel hoger zijn dan de buitengewone ontvangsten (circa 321 miljoen).

ANTWOORD :

De heer Minister meent dat die opwerping niet grondig is.

Ingevolge de aard van de door een buitengewone begroting gesubsidieerde werken, kunnen de uitgaven er van door leningen bestreden worden zonder dat de gezonde begrotingspraktijk daardoor in het gedrang komt.

Het geldt werken die de Kolonie voortdurend verrijken.

Belgisch-Congo is een nieuw land dat in volle ontwikkeling verkeert.

Het is dan ook onvermijdelijk dat de normale buitengewone uitgaven, die niet in verband staan met de tenuitvoerlegging van het Tienjarenplan, een zekere omvang hebben.

Het komt er alleen op aan het bedrag van die buitengewone uitgaven te handhaven op een peil dat overeenstemt met de rijkdom van de Kolonie. Niemand zal ontkennen dat dit wel degelijk het geval is.

VRAAG :

Een lid meent dat de opbrengst van de herwaardering van de goud- en deviezenvoorraad van de Bank van Belgisch-Congo (302 miljoen) had kunnen aangewend worden, en niet gestort in het Bijzonder Egalisatiefonds der Begrotingen dat thans geen voldoende reserves meer heeft.

de ces emprunts sera exclusivement réservé au développement du plan.

Un autre membre demande que la Commission émette le vœu de voir la capacité d'emprunt de la Colonie réservée exclusivement à la couverture des dépenses se rapportant au Congo.

La Commission fait unanimement sien le vœu ainsi émis et décide qu'il sera expressément consigné dans le rapport.

Un autre membre attire l'attention sur le fait que les emprunts devront être placés judicieusement lorsqu'ils seront négociés à l'étranger, de telle sorte que la Colonie ne se trouve jamais engagée envers l'une ou l'autre puissance étrangère.

Votre rapporteur rappelle à ce propos que votre Commission a explicitement exprimé son désir de voir placer en Belgique la majorité des emprunts relatifs au Plan Décennal.

En réponse à ces diverses observations le Ministre marque son accord total avec les commissaires intervenants: il ne peut être question d'employer le produit des emprunts faits en faveur de la Colonie en dehors de celle-ci, pas plus que le gouvernement ne peut admettre que des conditions économiques ou autres soient mises à la conclusion de ceux-ci par les bailleurs de fonds. Enfin le Ministre réitère son accord sur le principe qu'il faut placer le plus possible ces emprunts en Belgique.

Questions et réponses.

QUESTION :

Un membre, après avoir marqué son accord sur la formule adoptée pour l'établissement du budget et l'adoption des prévisions triennales, constate que les dépenses extraordinaires normales (circa 529 millions) dépassent de loin les recettes extraordinaires (circa 321 millions).

RÉPONSE :

L'objection ne paraît pas fondée à l'honorable Ministre.

La nature des travaux subsidiés par un budget extraordinaire permet d'en couvrir les dépenses par l'emprunt, tout en respectant la saine pratique budgétaire.

Il s'agit de travaux qui enrichissent la Colonie de façon permanente.

Le Congo Belge est un pays neuf, en plein développement.

Il est dès lors inévitable que les dépenses extraordinaires normales, qui ne se rapportent pas à l'exécution du Plan Décennal, aient une certaine ampleur.

Le tout est de maintenir le montant de ces dépenses extraordinaires, à un niveau correspondant à la richesse de la Colonie. Nul ne niera qu'il en est bien ainsi.

QUESTION :

Un membre estime que le produit de la réévaluation de l'encaisse en or et en devises de la Banque du Congo Belge (302 millions) eût pu être utilisé et non versé au Fonds spécial d'égalisation des budgets qui se trouve actuellement pourvu de réserves suffisantes.

ANTWOORD :

Weliswaar beschikt het Bijzonder Egalisatiefonds der Begrotingen thans over merkelijke reserves, die volgens de inlichtingen gevraagd door uw verslaggever, op dit ogenblik ongeveer 4 miljard bedragen, doch dat neemt niet weg dat zij volstrekt moeten gehandhaafd worden op een hoog peil, wegens de overgevoeligheid van Congo's economie.

Vroeger heeft Congo moeilijke jaren doorgemaakt. Het is steeds verstandig rekening te houden met de mogelijkheid van een terugkeer van dergelijke crisissen, zolang de welvaart van onze kolonie, bij gebreke van een binnenlandse markt, afhankelijk blijft van de voorspoed van haar buitenlandse handel.

VRAAG :

In verband met de voor de tenuitvoerlegging van het Tienjarenplan uitgetrokken kredieten, merkt een lid op dat deze soms geringer schijnen dan zij in werkelijkheid zijn, omdat het Fonds voor Inlands Welzijn eveneens tussenkomt om zekere in het Plan vermelde werken te subsidiëren.

Aangezien men aan de hand van de toelichting der buitengewone begroting niet de verhouding kan opmaken tussen de beleggingen van het Fonds voor Inlands Welzijn en deze die de tenuitvoerlegging van deze begroting uitmaken, vraagt een lid een algemeen overzicht van de beleggingen van het Fonds.

ANTWOORD :

I) De in 1949 door het Fonds voor Inlands Welzijn verwezenlijkte beleggingen werden opgenomen in het « Verslag van Beheer » van die instelling.

Uw verslaggever herinnert aan het feit dat dit verslag aan de leden van de Kamer der Volksvertegenwoordigers werd uitgedeeld. Derhalve verwijst hij naar dit verslag (o. m. blz. 31 tot en met 33).

II) Wat betreft de begroting opgemaakt door het Fonds voor Inlands Welzijn voor 1950, vinde men de uiteenzetting er van hieronder.

Het hoofdstuk betreffende de verwezenlijking van het maatschappelijk doel van het Fonds omvat drie hoofdrubrieken :

— de Landelijke Economie en de Openbare Werken ... fr. 49.832.500
— de geneeskundig-maatschappelijke actie. 184.153.960
— het Onderwijs ... 82.000.000

Die rubrieken worden onderverdeeld als volgt (belangrijkste posten) :

A. — Landelijke Economie en Openbare Werken.

1^o Vrijwaring en betere aanwending van de gronden ... fr. 10.394.000
Het geldt vooral bevoeiingswerken in Kivu en in Ruanda-Urundi.

2^o Invoering van nieuwe gewassen en verbetering van de bestaande ... fr. 500.000

3^o Landbouwactie en inlandse boerenstand fr. 5.355.000
De belangrijkste kredieten zijn bestemd voor de landbouwactie in het gewest Befale (Evenaar) en voor de ontwikkeling van de inlandse boerenstand in Kasai.

RÉPONSE :

S'il est exact que le Fonds spécial d'égalisation des budgets dispose actuellement d'appréciables réserves, qui d'après les renseignements demandés par votre rapporteur s'élèvent aujourd'hui à quelque 4 milliards, il n'en reste pas moins indispensable de veiller à les maintenir à un niveau élevé à cause de l'hypersensibilité de l'économie du Congo.

Jadis, le Congo a connu des années difficiles. Il restera sage d'envisager la possibilité du retour de pareilles crises aussi longtemps que la prospérité de notre colonie sera, faute d'un marché intérieur, liée à la prospérité de son commerce extérieur.

QUESTION :

En ce qui concerne les crédits prévus pour l'exécution du Plan Décennal, un membre fait remarquer que ceux-ci apparaissent parfois plus faibles qu'ils le sont en réalité, parce que le Fonds du Bien-Etre Indigène intervient également pour subsidier certains travaux prévus au Plan.

L'exposé du budget extraordinaire ne permettant pas de faire le partage entre les investissements du Fonds du Bien-Etre Indigène et ceux qui constituent l'exécution du présent budget, un membre demande un aperçu d'ensemble des investissements du Fonds.

RÉPONSE :

I) Les investissements réalisés en 1949 par le Fonds du Bien-Etre Indigène sont repris au « Rapport de Gestion » de cette institution.

Votre rapporteur rappelle que ce rapport a été distribué aux membres de la Chambre des Représentants. En conséquence, il renvoie au dit rapport (aux pages 31 à 33 incluses spécialement).

II) Quant au budget établi par le Fonds du Bien-Etre Indigène pour l'an 1950, l'on en trouvera ci-après l'analyse.

Le chapitre relatif à la réalisation de l'objet social du Fonds comporte trois rubriques principales :

— l'Economie rurale et les Travaux Publics fr. 49.832.500
— l'action médico-sociale ... 184.153.960
— l'enseignement ... 82.000.000

Ces rubriques se subdivisent comme suit (postes les plus importants) :

A. — Economie rurale et Travaux publics.

1^o Conservation et meilleure utilisation des sols ... fr. 10.394.000
Il s'agit surtout de travaux d'irrigation au Kivu et dans le Ruanda-Urundi.

2^o Introduction de cultures nouvelles et amélioration de celles existantes ... fr. 500.000

3^o Action agricole et paysannat indigène fr. 5.355.000
Les principaux crédits iront à l'action agricole en territoire de Befale (Equateur) et en développement du paysannat indigène dans le Kasai.

- 4° Mechanisatie van de bewerking en van het vervoer der producten ... fr. 3.600.000
- 5° Visteelt ... fr. 6.000.000
Aanleggen van pootcentra.
- 6° Veeteelt ... 9.240.000
Dit krediet zal vooral worden aangewend voor de inrichting van een modelhoeve in het gewest van de Inkise, de verbetering van het kleinvee in Befale en de ontwikkeling van de grondbewerking met ossen in Katanga.
- 7° Openbare Werken ... fr. 4.693.500
Waarvan 1.750.000 frank voor de Bangu-weg (provincie Leopoldstad) en 1.500.000 frank voor een wegverbinding tussen het hospitaal van Yakusu (Oostprovincie) en het bestaande net.
- 8° Landbouwonderwijs ... fr. 10.000.000

B. — Geneeskundig-maatschappelijke actie.

- 1° Landelijke geneeskundige-heelkundige centra en hospitalisatiepaviljoenen ... fr. 30.613.540
Het geldt hier hetzij het bouwen van nieuwe hospitalen, hetzij aanvullingen van bestaande inrichtingen, hetzij de uitrusting van geneeskundige centra, verdeeld over geheel de Kolonie. Aldus zullen 12 hospitalen worden gebouwd, aangevuld of uitgerust.
- 2° Landelijke dispensaria ... fr. 21.128.000
Dit krediet zal worden aangewend voor het bouwen van circa 40 dispensaria in de landelijke gewesten.
- 3° Kraamvrouweninrichtingen en zuigelingenconsultatiebureau's ... fr. 39.232.020
Er zullen 30 kraamvrouweninrichtingen worden gebouwd; 18 zuigelingenconsultatiebureau's zullen worden ingericht en uitgerust.
Bovendien worden 13.000.000 frank bestemd voor het Werk tot Bescherming van Moeder en Kind en, in het gewest Befale, waar het F. I. W. een diepgaande actie uitvoert, zal een programma tot bescherming van Moeder en Kind worden uitgewerkt, voor hetwelk een krediet voorzien is van 3.525.000 frank.
- 4° Ziekenwagens en motorboten ... fr. 10.000.000
- 5° Strijd tegen de ernstige inheemse ziekten ... fr. 40.870.000
De aanwending van dit krediet zal gebeuren onder de volgende vormen: actie tegen de melaatsheid, intensieve campagnes van insectenbestrijding, anti-tering-actie, voorbehoedende kinine-behandeling der zuigelingen.
- 6° Geneeskundig onderwijs ... fr. 3.390.000
Dit krediet wordt verdeeld tussen een school voor hulpvrouwen in de provincie Leopoldstad en een school voor ziekenverpleegsters in Kivu.
- 7° Verdeling van drinkbaar water ... fr. 29.625.400
Die sommen worden bestemd voor werken in zake toevoer van water, inrichting van bronnen of graven van putten. Het programma van de Missie Waterregie in Kasai en in Ruanda-Urundi zal het grootste gedeelte van dit krediet opslorpen.
- 8° Wezenhuizen ... fr. 4.700.000

- 4° Mécanisation du traitement et du transport des produits ... fr. 3.600.000
- 5° Pisciculture ... fr. 6.000.000
Pour la construction de centres d'alevinage.
- 6° Elevage ... fr. 9.240.000
Ce crédit sera affecté en ordre principal à l'installation d'une ferme-pilote dans le territoire de l'Inkisé, l'amélioration du petit bétail à Befale et le développement du labour par bœufs dans le Katanga.
- 7° Travaux Publics ... fr. 4.693.500
Dont 1.750.000 francs pour la route du Bangu (Province de Léo) et 1.500.000 francs pour une liaison routière entre l'hôpital de Yakusu (Province Orientale) et le réseau existant.
- 8° Enseignement agricole ... fr. 10.000.000

B. — Action Médico-Sociale.

- 1° Centres médico-chirurgicaux ruraux et pavillons d'hospitalisation ... fr. 30.613.540
Il s'agit soit de constructions d'hôpitaux nouveaux, soit de compléments d'installation existantes, soit d'équipement de centres médicaux répartis dans toute la Colonie. Douze hôpitaux seront ainsi construits, complétés ou équipés.
- 2° Dispensaires ruraux ... fr. 21.128.000
Ce crédit sera utilisé à la construction de près de quarante dispensaires en territoire rural.
- 3° Maternités et consultations de nourrissons ... fr. 39.232.020
Trente maternités seront construites; dix-huit consultations de nourrissons seront installées et équipées.

En outre, 13.000.000 de francs sont affectés à l'« Œuvre de la Protection de la Mère et de l'Enfant » et le territoire de Befale, où le F. B. I. exerce une action en profondeur, verra se développer un programme de protection de la Mère et de l'Enfant pour lequel est prévu un crédit de 3.525.000 francs.
- 4° Ambulances et canots automobiles ... fr. 10.000.000
- 5° Lutte contre les grandes endémies ... fr. 40.870.000
L'utilisation de ce crédit prendra les formes suivantes: action anti-lépreuse, campagnes intensives de désinsectisation, action anti-tuberculeuse, quinzisation préventive des nourrissons.
- 6° Enseignement médical ... fr. 3.390.000
Crédit partagé entre une école d'aides-accoucheuses dans la Province de Léopoldville et une école d'infirmières dans le Kivu.
- 7° Approvisionnement en eau potable ... fr. 29.625.400
Ces sommes sont consacrées à des travaux d'adduction d'eau, aménagement de sources ou creusement de puits. Le programme de la Mission Régie des Eaux au Kasai et au Ruanda-Urundi absorbera la plus grosse partie de ce crédit.
- 8° Orphelinats ... fr. 4.700.000

C. — Onderwijs.

1° Inrichten van normaal- en huishoudscholen, leergangen voor pedagogische opleiding en werkplaatsen voor ambachtsopleiding. Bouwen van lagere scholen in de zones waar het F. I. W. een massieve actie ontwikkelt... fr. 31.000.000
Van die kredieten zijn 69.000.000 frank bestemd voor Belgisch-Congo en 12.000.000 fr. voor Ruanda-Urundi.

2° Levering van didactisch materieel en werking van een missie belast met de studie er van ... fr. 1.000.000
De Dienst voor de verwezenlijking van die werken, waaronder de werking en de nodige beleggingen, zal ongeveer 23.000.000 frank kosten. Bovendien, zijn 20.000.000 frank bestemd voor de tussenkomsten die niet uitdrukkelijk in de begroting voorzien zijn en die in de loop van het dienstjaar nodig mochten blijken.

Besluit.

Indien men rekening houdt met het feit dat 48.114.000 fr. van de nog niet aangewende kredieten van het dienstjaar 1949 naar de begroting voor 1950 werden overgedragen, dan belooft het beleggingsprogramma van het Fonds voor Inlands Welzijn, voor de verwezenlijking van zijn maatschappelijk doel tijdens het jaar 1950, 369.823.860 frank.

VRAAG :

Een lid vraagt welke de concurrentiemogelijkheden zijn die aan de Belgische ondernemingen worden geboden voor de tenuitvoerlegging van de belangrijke werken voorzien onder artikel 12, en waaronder zich een krediet bevindt van 1 milliard 842 miljoen voor de verbetering en de uitbreiding van ons wegennet.

Genoemd lid wenst te weten over welke mogelijkheden de Belgische aannemers beschikken om deel te nemen aan de aanbestedingen en welke publiciteit het departement dienaangaande maakt.

ANTWOORD :

1° De grote werken van de Kolonie maken het voorwerp uit van oproepingen en aanbiedingen vanwege de in de Kolonie of in België gevestigde aannemers, langs de weg van de openbare aanbesteding.

Voor alle werken waarvan het totaal bedrag hoger geraamd wordt dan 5 miljoen, gebeurt het openen van de aanbestedingen tegelijk te Brussel en in Congo. In dit geval belooft de minimum-termijn waarover de inschrijvers beschikken om hun aanbod in studie te nemen en in te dienen 2 maanden.

In sommige bijzondere gevallen, b. v. voor werken die lange voorbereidende studiën vergen, wordt die termijn verlengd.

2° De Kolonie heeft er belang bij dat de aannemers de algemene onkosten, voortvloeiend uit het aan de gang brengen en de bedrijvigheid van belangrijke werken, zouden kunnen delgen over een voldoende aantal werken. Te dien einde, zal het koloniaal Bestuur, voor de verwezenlijking van het Tienjarenplan, wegwerken aanbesteden voor een totaal bedrag van ongeveer 100 miljoen per onderneming, in de onderstelling dat die werken ongeveer drie jaar zouden duren.

Onder die voorwaarden, kunnen Belgische firma's hun vestiging in de Kolonie overwegen; aldus wordt tevens een normale aflossing van hun materieel, alsmede een redelijke verdeling van hun algemene onkosten in zake personeel, reizen, verlof, enz., verzekerd.

C. — Enseignement.

1° Constructions d'écoles normales et ménagères, de cours d'apprentissage pédagogique et d'ateliers d'apprentissage artisanal — Construction d'écoles primaires dans les zones où le F.B.I. déploie une action massive ... fr. 81.000.000
Ces crédits sont dévolus à raison de 69.000 au Congo Belge et de 12.000.000 au Ruanda-Urundi.

2° Fourniture de matériel didactique et fonctionnement d'une mission chargée de son étude ... fr. 1.000.000
Le Service de réalisation de ces travaux comprenant le fonctionnement et les immobilisations nécessaires coûtera 23.000.000 de frs. environ. En outre, 20.000.000 de francs sont destinés aux interventions non prévues spécifiquement au Budget et qui se révéleraient nécessaires en cours d'exercice.

Conclusion.

Si l'on tient compte de ce que 48.114.000 francs des crédits de l'exercice 1949 non encore engagés sont reportés au Budget 1950, le programme d'investissement du Fonds du Bien-Etre pour la réalisation de son objet social pendant l'année 1950, s'élève à 369.823.860 francs.

QUESTION :

Un membre a demandé quelles étaient les possibilités de concurrence offertes aux entreprises belges pour la mise en œuvre des importants travaux prévus à l'article 12 où se trouve inscrit un crédit de 1 milliard 842 millions pour l'amélioration et l'extension de notre système routier.

Ce membre désire savoir quelles possibilités ont les entrepreneurs belges de participer aux soumissions et quelle publicité le Département organise autour de celles-ci.

RÉPONSE :

1° Les grands travaux de la Colonie font l'objet d'appels, d'offres de la part des entrepreneurs établis à la Colonie ou en Belgique par le canal de la mise en adjudication publique.

Pour tous les travaux d'un montant global estimé supérieur à 5 millions, l'ouverture des soumissions se fait simultanément à Bruxelles et au Congo. Dans ce cas, le délai minimum laissé aux soumissionnaires pour étudier et déposer leur offre est de 2 mois.

Dans certains cas particuliers, travaux nécessitant de longues études préparatoires, ce délai est augmenté.

2° Il est de l'intérêt de la Colonie que les entrepreneurs puissent amortir sur une quantité de travaux suffisante les frais généraux imposés par la mise en train et l'activité de chantiers importants. Dans ce but, pour la réalisation du Plan Décennal, l'Administration Coloniale mettra en adjudication des travaux routiers pour un montant global d'environ 100 millions par entreprise, étant supposé que ces travaux auraient une durée approximative de 3 années.

Dans ces conditions, des firmes belges peuvent envisager leur installation à la Colonie et un amortissement normal de leur matériel ainsi qu'une répartition raisonnable de leurs frais généraux en personnel, voyages, congés, etc., sont assurés.

3° De publiciteit wordt gemaakt door de Dienst der Bevoorrading in de Belgische en Congolese dagbladen (rubriek der Openbare Werken, enz.) in dezelfde omstandigheden als deze die gemaakt wordt voor de werken van de Besturen in het Moederland. Bovendien, worden « berichten aan het publiek » rechtstreeks gericht aan de gewone aannemers van de Kolonie of aan hen wier Diensten menen dat zij belang zouden stellen in de werken.

4° Zoals hoger gezegd, worden de langere termijnen, in ieder geval, voorzien door het Koloniaal Bestuur, ten einde aan de aannemers de normale tijd te laten om de voorwaarden der aanbesteding in studie te nemen en met kennis van zaken een inschrijving te kunnen indienen.

5° De ondernemingen van werken en leveranties maken het voorwerp uit van openbare aanbestedingen waarvan het reglement samengesteld wordt door het Algemeen Bestek, goedgekeurd op 10 Juni 1937.

6° Bij het Gouvernement-Generaal en in de Provinciën worden Aanbestedingsraden ingericht, ten einde kennis te nemen van alle zaken die door bemiddeling van de openbare aanbesteding moeten gesloten worden.

VRAAG :

Onder artikel 12, litt. B, 3°, is een krediet voorzien van 20.570.000 frank voor de aankoop en het gebruik van wegmaterieel.

Een lid vraagt welke de bijzonderheden van dat krediet zijn.

ANTWOORD :

Provincie Leopoldstad :

Gebruik van wegmaterieel	...	fr.	2.460.000
Aankoop van materieel	...		645.000

Provincie Kasai :

Gebruik van wegmaterieel	...	1.100.000
--------------------------	-----	-----------

Evenaarsprovincie :

Gebruik van wegmaterieel	...	1.500.000
--------------------------	-----	-----------

Oostprovincie :

Gebruik van wegmaterieel	...	600.000
--------------------------	-----	---------

Provincie Kivu :

Gebruik van wegmaterieel	...	3.935.000
--------------------------	-----	-----------

Provincie Katanga :

Gebruik van wegmaterieel	...	1.850.000
--------------------------	-----	-----------

Die kredieten zijn volstrekt noodzakelijk om de onkosten te bestrijden van brandstof, smeerolie, wisselstukken, enz. nodig voor de werking van de wegenmachines die thans in bedrijf zijn op de werven van Bruggen en Wegen.

Die machines werden vroeger aangekocht om de werken uit te voeren die werden vastgesteld door het Wegenfonds voor de verbetering en de aanbouw van het wegennet.

Vier machines, twee derricks en twee luchtcompressoren zijn voorzien voor de provincie Leopoldstad, voor een bedrag van 665.000 frank.

3° La publicité est faite par le Service des Approvisionnements dans les journaux belges et congolais (chronique des Travaux Publics, etc...) dans les mêmes conditions que celle qui a lieu pour les travaux des Administrations Métropolitaines. De plus, des « avis au public » sont adressés directement aux entrepreneurs habituels de la Colonie ou à ceux que les Services croient susceptibles de s'intéresser aux travaux.

4° Ainsi qu'il est dit plus haut, les délais accrus sont prévus dans chaque cas par l'Administration Coloniale de manière à laisser aux entrepreneurs le temps normal pour étudier les conditions de l'adjudication et déposer une soumission établie en parfaite connaissance de cause.

5° Les entreprises de travaux et les fournitures font l'objet d'adjudications publiques dont le règlement est constitué par le Cahier Général des Charges approuvé le 10 juin 1937.

6° Des Conseils d'Adjudication sont institués au Gouvernement Général et dans les Provinces pour connaître de tous les marchés à conclure par la voie de l'adjudication publique.

QUESTION :

A l'article 12, litt. B, 3°, se trouve inscrit un crédit de 20.570.000 francs pour l'achat et l'utilisation du matériel routier.

Un membre demande les détails de ce crédit.

RÉPONSE :

Province de Léopoldville :

Utilisation matériel routier	...	fr.	2.460.000
Achat matériel	...		665.000

Province du Kasai :

Utilisation matériel routier	...	1.100.000
------------------------------	-----	-----------

Province de l'Equateur :

Utilisation matériel routier	...	1.500.000
------------------------------	-----	-----------

Province Orientale :

Utilisation matériel routier	...	600.000
------------------------------	-----	---------

Province de Kivu :

Utilisation matériel routier	...	3.935.000
------------------------------	-----	-----------

Province du Katanga :

Utilisation matériel routier	...	1.850.000
------------------------------	-----	-----------

Ces crédits sont indispensables pour couvrir les dépenses de carburants, lubrifiants, pièces de rechange, etc... nécessaires au fonctionnement des machines routières actuellement en activité sur les chantiers des Ponts et Chaussées.

Ces machines ont été acquises antérieurement pour effectuer les travaux retenus au Fonds routier pour l'amélioration et la construction du réseau routier.

Quatre machines, deux chargeurs et deux compresseurs d'air sont prévus pour la Province de Léopoldville pour un montant de 665.000 francs.

VRAAG :

Onder artikel 20 is een krediet van 500 miljoen voorzien voor het aandeel van de Kolonie in het oprichten van vennootschappen voor het voortbrengen en verdelen van elektrische drijfkracht.

Een lid vraagt welke de financiële en rechtskundige normen zijn volgens welke de Kolonie deel heeft in die oprichting, en welke de wijze is waarop de Kolonie controle uitoefent op de aanwending van die kredieten opdat zij zouden worden aangewend in het algemeen belang en niet in het voordeel van de private vennootschappen die betrokken zijn bij die beleggingen.

ANTWOORD :

A. — *Aandelen van de Kolonie in de Vennootschappen.*

In de buitengewone begroting voor 1950 komt een krediet voor van 500.000.000 frank.

Er valt op te merken dat dit krediet voorzien is voor de eerstkomende tijdspanne van 3 jaar.

Het is onderverdeeld als volgt :

1° 200.000.000 frank als aandeel van de Kolonie in het kapitaal van een vennootschap op te richten in de streek van Stanleystad.

De overeenkomst betreffende de oprichting van een « Vennootschap der Hydro-Electrische energie van het Oosten van de Kolonie » werd gesloten op 24 November 1949 en goedgekeurd bij Decreet van 21 Februari 1950.

Die vennootschap « Forces » strekt in hoofdzaak tot de verwezenlijking in het Oosten van de Kolonie (die term slaat op de Oostprovincie, de provincie Kivu en het District Albertstad) en in Ruanda-Urundi, van de ontwerpen in zake het opvangen van hydro-electrische kracht en vervoer van energie, waarvan de tenuitvoerlegging haar door de Kolonie zou worden toevertrouwd (art. 2).

In werkelijkheid, is thans één enkel ontwerp uitgewerkt, nl. dat betreffende het opvangen van de watervallen op de Tshopo.

Daarom bepaalt artikel 3 van de overeenkomst nader dat de Vennootschap « Forces » gelast is de door het Syndicaat voor de Electrificering van Stanleystad opgestelde ontwerpen onmiddellijk te verwezenlijken, ten einde de watervallen op de Tshopo, te Stanleystad, op te vangen, een hydro-electrische centrale en de hoogspanningslijnen vereist voor het vervoer van de voortgebrachte energie aan te leggen en uit te rusten. »

De Vennootschap zal worden opgericht met een aanvangskapitaal van 30 miljoen frank. Zij zal zich de bijkomende fondsen vereist tot verwezenlijking van haar doel verschaffen door middel van een of meer kapitaalsvermeerderingen waarvan de inschrijving zal worden verzeerd door de Kolonie of door haar aangeduide organismen.

De centrale van de Tshopo zal, voor het eerste stadium, 215 miljoen en, voor het eindstadium, 250 miljoen kosten.

De verwezenlijking van het eerste stadium mag worden voorzien tijdens de eerstkomende drie jaren. De Kolonie zal dus moeten inschrijven op een kapitaalsvermeerdering, waardoor haar totaal aandeel zal gebracht worden op 203 miljoen. Daardoor wordt de inschrijving op de begroting van een krediet van 200 miljoen verantwoord.

2° 200.000 frank als aandeel van de Kolonie in het kapitaal van een vennootschap op te richten in de streek van Leopoldstad.

De Vennootschap « Forces » waarvan de oprichting werd besloten door de overeenkomst van 25 November 1949, heeft alleen ten doel de electrificering van het Oosten van de Kolonie en van Ruanda-Urundi.

QUESTION :

Un crédit de 500 millions de francs est inscrit à l'article 20 pour la participation de la Colonie à la constitution des sociétés de production et de distribution d'énergie électrique.

Un membre demande de connaître les normes financières et juridiques suivant lesquelles la Colonie participe à cette constitution, et le mode suivant lequel la Colonie exercera son contrôle sur l'utilisation de ces crédits afin qu'ils servent à l'intérêt général et non au profit des sociétés privées intéressées à ces investissements.

RÉPONSE :

A. — *Parts de la Colonie dans les Sociétés.*

Un crédit de 500.000.000 de francs est inscrit au budget extraordinaire pour 1950.

Il est à noter que ce crédit est prévu pour la prochaine période de 3 ans.

Il se décompose comme suit :

1° 200.000.000 de francs représentent la participation de la Colonie dans le capital d'une Société à constituer dans la région de Stanleyville.

La convention relative à la constitution d'une « Société des Forces Hydro-Electriques de l'Est de la Colonie » a été conclue le 24 novembre 1949 et approuvée par Décret du 21 février 1950.

Cette Société « Forces » aura pour objet principal « la réalisation dans l'Est de la Colonie, ce terme couvrant la Province Orientale, la Province du Kivu et le District d'Albertville et dans le Ruanda-Urundi, des projets de captage de forces hydro-électriques et de transport d'énergie, dont l'exécution lui serait confiée par la Colonie » (art. 2).

En réalité, un seul projet est actuellement au point, c'est celui relatif au captage des chutes de la Tshopo.

C'est pourquoi l'article 3 de la convention précise que « la Société « Forces » est chargée de réaliser immédiatement les projets élaborés par le Syndicat pour l'Electrification de Stanleyville, en vue de capter les chutes de la Tshopo, à Stanleyville, de construire et d'équiper une centrale hydro-électrique et les lignes à haute tension nécessaires au transport de l'énergie produite ».

La Société « Forces » sera constituée au capital initial de 30 millions de francs. Elle se procurera les fonds complémentaires nécessaires à la réalisation de son objet par une ou plusieurs augmentations de capital dont la souscription sera assurée par la Colonie ou par des entités désignées par celle-ci.

La centrale de la Tshopo coûtera en première phase 215 millions et, en phase finale, 250 millions.

La réalisation de la première phase peut être envisagée pendant les trois années à venir. La Colonie aura donc à souscrire à une augmentation de capital qui amènera sa participation totale à 203 millions. C'est ce qui justifie l'inscription au Budget d'un crédit de 200 millions.

2° 200.000 francs représentant la participation de la Colonie dans le capital d'une Société à constituer dans la région de Léopoldville.

La Société « Forces » dont la création a été décidée par la convention du 24 novembre 1949 n'a comme objet que l'électrification de l'Est de la Colonie et du Ruanda-Urundi.

Een syndikaat heeft de middelen onderzocht betreffende de productie en het vervoer op grote afstand van elektrische drijfkracht in de streek van Leopoldstad.

De oprichting van een Vennootschap belast met de verwezenlijking van die ontwerpen, zal het voorwerp uitmaken van een nieuwe overeenkomst, die thans wordt opgemaakt.

Die overeenkomst zal, in hoofdzaak, overeenstemmen met deze die bij het dekreet van 21 Februari 1950 werd goedgekeurd.

Daar de door het Syndikaat aangevatte studiën reeds zeer ver gevorderd zijn, mag men voorzien dat een eerste stadium van de opvangingswerken zal verwezenlijkt worden in de loop van de eerstkomende drie jaren. Om die reden werd een krediet van 200 miljoen voorzien als aandeel van de Kolonie in de samenstelling van het kapitaal van die Vennootschap, tijdens de eerstkomende drie jaren.

3° 100.000.000, als aandeel van de Kolonie in het kapitaal van een vennootschap op te richten voor het Oosten van de Kolonie.

In feite, zou dit krediet kunnen gevoegd worden bij het eerste krediet van 200 miljoen waarvan hierboven sprake. Het geldt hier, inderdaad, een nieuwe kapitaalsvermeerdering van de Vennootschap « Forces » voor het Oosten van Congo en voor Ruanda-Urundi. Die kapitaalsverhoging zal nodig zijn wanneer de studiën van de syndikaten belast met het onderzoek van de mogelijkheden tot elektrificering van de andere streken van het Oosten (Kivu-Ruanda-Urundi-Albertstad), zoals mag worden voorzien, ver genoeg zullen gevorderd zijn opdat de werken in de loop van de eerstvolgende drie jaren zouden kunnen worden aangevat.

* * *

B. — De rechtsvorm verleend aan die vennootschappen.

Door het eerste artikel van de overeenkomst van 24 November 1949, goedgekeurd bij Decreet van 21 Februari 1950, wordt die rechtsvorm vastgesteld.

De « Vennootschap der Hydro-Electrische energie van het Oosten van de Kolonie » is een Congolese vennootschap op aandelen, met beperkte aansprakelijkheid.

* * *

C. — Verdediging van de belangen van de Kolonie.

Toen de Koloniale Raad uitspraak moest doen over het ontwerp van Decreet tot goedkeuring van de overeenkomst van 24 November 1949, werd de kwestie van de bescherming der belangen van de Staat uitvoerig behandeld tijdens de voorafgaande besprekingen. Het achtbare lid raadplege daartoe op nuttige wijze het Verslag van de Koloniale Raad, gevoegd bij deze nota. In het kort, het openbaar belang en de wettige rechten van de verbruikers worden gevrijwaard door een reeks maatregelen waarvan de voornaamste zijn :

1) meerderheid van de Kolonie in de Raad van Beheer van de Vennootschap « Forces » (8 beheerders op 12);

2) vertegenwoordiging in verhouding tot haar aandeel, in de Raad van de Vennootschap « Electriciteit » (4 beheerders op 10);

3) vaststelling door de Kolonie, in het bestek, van de maxima-tarieven;

4) aanzienlijk aandeel in de winsten, zoals blijkt uit onderstaande tabel.

Un syndicat a étudié les moyens de production et de grand transport d'énergie électrique dans la région de Léopoldville.

La constitution d'une Société chargée de la réalisation de ces projets fera l'objet d'une nouvelle convention, actuellement en voie d'élaboration.

Cette convention sera, dans ses grandes lignes, semblable à celle qui a été approuvée par le Décret du 21 février 1950.

Il faut prévoir, vu le caractère déjà fort complet des études entreprises par le Syndicat, qu'une première phase de réalisation des travaux de captage aura lieu dans le courant des trois prochaines années.

C'est la raison de l'inscription d'un crédit de 200 millions représentant la participation de la Colonie dans la constitution du capital de cette Société dans les 3 années à venir.

3° 100.000.000 de francs représentant la participation de la Colonie dans le capital d'une société à constituer pour l'Est de la Colonie.

En fait, ce crédit pourrait être cumulé avec le premier crédit de 200 millions ci-dessus. Il s'agit ici, en effet, d'une nouvelle augmentation de capital de la Société « Forces » pour l'Est du Congo et le Ruanda-Urundi. Cette augmentation de capital sera rendue nécessaire si, comme il est à prévoir, les études des syndicats chargés d'étudier les possibilités d'électrification des autres régions de l'Est (Kivu — R. U. — Albertville) sont suffisamment poussées pour que les travaux puissent être entrepris au cours des 3 prochaines années.

* * *

B. — Forme juridique donnée à ces Sociétés.

L'article premier de la convention du 24 novembre 1949 et approuvée par Décret du 21 février 1950 détermine cette forme juridique.

La « Société des Forces Hydro-Electriques de l'Est de la Colonie » est une société congolaise par actions, à responsabilité limitée.

* * *

C. — Protection des intérêts de la Colonie.

Le Conseil Colonial ayant eu à se prononcer sur le projet de Décret approuvant la convention du 24 novembre 1949, la question de la protection des intérêts de l'Etat a été longuement évoquée au cours des discussions préliminaires. L'honorable membre se reportera utilement au Rapport du Conseil Colonial joint à la présente note. En résumé, la sauvegarde de l'intérêt public et des droits légitimes des consommateurs est assurée par une série de mesures dont voici l'essentiel :

1) Majorité de la Colonie dans le Conseil d'Administration de la Société « Forces » (huit administrateurs sur douze).

2) Représentation proportionnelle à sa participation dans le Conseil de la Société « Electricité » (4 administrateurs sur 10).

3) Détermination par la Colonie, au cahier de charges, des tarifs maxima.

4) Participation importante aux bénéfices, ainsi qu'il résulte du tableau ci-dessous.

Tabel.

Onderscheidenlijk aandeel van de Staat en van de private groeperingen in drie onderstellingen (ondersteld verbruik van 5, 12 en 21 miljoen Kwh.):

Kwu. Kwh.	Kapitaal Kolonie. Capital Colonie.	Privaat Kapitaal. Capital privé.	Dividend. Dividende.	Dividend + belastingen. Dividende + impôts.	%
5.000.000	156.000.000	—	—	2.230.000	1.4
5.000.000	—	24.000.000	1.170.000	—	5
12.000.000	190.000.000	—	—	9.556.000	5
12.000.000	—	30.000.000	2.124.000	—	7
25.000.000	196.000.000	—	—	14.550.000	7.4
25.000.000	—	39.000.000	3.210.000	—	8.2

Wanneer de centrale op volle toeren zal werken, zegge voor een verbruik van ongeveer 24 miljoen Kwh., dan zal het door de Kolonie ontvangen aandeel dat van het privaat kapitaal bereiken in percentage en zal het veel hoger zijn in absolute waarde.

5) Oprichting van een fonds bestemd tot verbetering van de voorwaarden in zake electriciteitsverdeling aan de inlandse bevolking.

Dat fonds zal gestijfd worden door afnemingen op de winsten; de aanwending er van zal worden vastgesteld in overeenstemming met de plaatselijke overheden.

Die afnemingen ten voordele van de inlanders zullen, in de drie onderstellingen opgenomen in bovenstaande tabel, 350.000 frank, 1.260.000 frank en 2.520.000 frank bedragen.

VRAAG :

Onder artikel 13 N komt een krediet voor van 50 miljoen voor onteigeningen.

Een lid spreekt zijn verwondering uit over het feit dat de som voor die post niet verder werd uitgewerkt.

ANTWOORD :

Het voorziene krediet is van principiële aard en vloeit niet *a priori* voort uit een cijferberekening.

De voorgenomen onteigeningen slaan op handels- en nijverheidseigendommen van grote waarde, gelegen in de handelswijk tussen de stroom en de Paul Hanzeurlaan.

Zij zijn vereist ingevolge de uitbreiding van de kaden tegenover de stroom, tussen de Openbare Haven en de Citas-Haven.

Welnu, sedert de oorlog hebben zich te Leopoldstad op de markt der onroerende goederen aanzienlijke schommelingen voorgedaan en het is onmogelijk de eventueel te onteigenen eigendommen bij benadering te schatten.

De Kolonie heeft, van haar kant, geen enkel belang er bij de markt der onroerende goederen te beïnvloeden door, min of meer van te voren, over te gaan tot ramingen die overigens slechts op onzekere grondslagen zouden kunnen gedaan worden.

Om die reden is het bedrag van het voorziene krediet niet opzet benaderend.

VRAAG :

Onder artikel 22bis is een krediet van 200 miljoen voorzien om de Kolonie in staat te stellen in te schrijven op de kapitaalsverhoging voorgenomen door de Kredietmaatschappij voor Kolonisten.

Tableau

Parts respectives de l'Etat et des groupes privés dans 3 hypothèses (consommation supposée de 5, de 12 et de 21 millions de Kwh.).

Lorsque la centrale tournera à plein rendement, soit pour une consommation d'environ 24 millions de Kwh, la part touchée par la Colonie atteindra celle des capitaux privés au pourcentage et la dépassera considérablement en valeur absolue.

5) Constitution d'un fonds destiné à améliorer les conditions de distribution d'électricité aux populations indigènes.

Ce fonds est alimenté par prélèvement sur les bénéfices; son affectation sera décidée d'accord avec les autorités locales.

Ces prélèvements au profit des indigènes atteindront, dans les 3 hypothèses reprises au tableau ci-dessus, 350.000 francs, 1.260.000 francs et 2.520.000 francs.

QUESTION :

A l'article 13 N l'on trouve un crédit de 50 millions pour des expropriations.

Un membre s'étonne de trouver une somme aussi peu détaillée pour ce poste.

RÉPONSE :

Le crédit prévu est un crédit de principe ne résultant pas *a priori* d'un calcul chiffré.

Les expropriations projetées concernent des propriétés commerciales et industrielles de grande valeur situées dans le quartier des affaires entre le fleuve et l'avenue Paul Hanzeur.

Elles sont nécessitées par l'extension des quais face au fleuve, entre le Port Public et le Port de la Citas.

Or, des fluctuations considérables se sont produites, depuis la guerre, dans le marché immobilier à Léopoldville et il n'est pas possible de faire une estimation approchée des propriétés à exproprier éventuellement.

La Colonie n'a aucun intérêt, quant à elle, à influencer le marché immobilier en procédant, plus ou moins longtemps à l'avance, à des estimations qui ne pourraient d'ailleurs se faire que sur des bases incertaines.

C'est pourquoi le montant du crédit prévu est volontairement approximatif.

QUESTION :

Un crédit de 200 millions est prévu sous l'article 22bis pour permettre à la Colonie de souscrire à l'augmentation de capital projetée par la Société de Crédit au Colonat.

Een lid vraagt welke de reden is van de tussenkomst van de Kolonie.

ANTWOORD :

Men heeft het nodig geacht het kapitaal van de Kredietmaatschappij voor Kolonisten te verhogen tot 500 miljoen, ten einde dit organisme in staat te stellen zijn opdracht te vervullen zonder op een bepaald ogenblik de hulp van de Kolonie te moeten vragen. De Kredietmaatschappij voor Kolonisten heeft weliswaar tot plicht omzichtig te werk te gaan bij het verlenen van kredieten, ten einde alleen de kolonist te begunstigen die, door zijn aanwezigheid in Congo, de Kolonie zedelijk en stoffelijk verrijkt, doch zij komt niettemin voor steeds hogere kredietaanvragen te staan. Om haar toe te laten daaraan het hoofd te bieden, werd tot verhoging van het kapitaal besloten. Het was normaal dat de Kolonie daarop inschreef.

VRAAG :

Een lid vraagt welke de inzichten van het Departement zijn in zake de uitbreiding van het vliegveld te Costermansstad, op hetwelk de grote moderne vliegtuigen niet kunnen landen.

ANTWOORD :

De noodzaak van de inrichting van het vliegveld te Costermansstad wordt niet betwist.

Indien daartoe onder artikel 14 thans geen krediet is voorzien, dan is dit te wijten aan het feit dat er andere werken van dezelfde aard moeten verwezenlijkt worden, die de voorrang genieten.

VRAAG :

Een lid vraagt om welke redenen de verbinding tussen Stanleystad en Kivu zal tot stand gebracht worden door een weg veeleer dan door een spoorweg.

ANTWOORD :

De spoorwegverbinding vergt een minimum van verkeer om renderend te zijn.

Dat minimum zou thans niet kunnen bereikt worden.

Daarom werd de voorkeur gegeven aan een weg boven een spoorweg, wat niet de mogelijkheid uitsluit die verbinding te verduubelen wanneer de intensiteit en de omvang van de goederenverkeer het eisen.

VRAAG :

Artikel 19 voorziet, voor de uitbreiding van de televerbindingen, een krediet van circa 8 miljoen.

Dienaangaande vraagt een lid nadere inlichtingen over de ontwerpen tot uitbreiding van het telefoonnet en van de radiodistributie tot de inlanderswijk van Leopoldstad.

ANTWOORD :

1° *Uitbreiding van het telefoonnet tot de inlanderswijk van Leopoldstad (aangevraagd krediet : 3.705.000 fr.)*

Alle aansluitingen naar de inlanderswijk werden uitgevoerd met luchtlijnen. Men is van zins ze stilaan te vervangen door ondergrondse kabels, *wegens de technische en politieke nadelen van luchtlijnen.*

Die nadelen zouden, in een belangrijke stad als Leopoldstad, zeer ernstig kunnen zijn. Anderzijds, is het aantal handelaars en ambachtslieden die in de wijk gevestigd zijn aanzienlijk genoeg opdat sommigen aansluiting vragen

Un membre demande la raison de cette intervention de la Colonie.

RÉPONSE :

Il a été jugé nécessaire de porter le capital de la Société de Crédit au Colonat à 500 millions pour permettre à cet organisme de remplir sa mission sans devoir demander l'aide de la Colonie à un moment déterminé.

La Société de Crédit au Colonat, tout en ayant le devoir de se montrer circonspecte dans l'octroi de crédits, afin de ne favoriser que le colon qui par sa présence au Congo enrichit moralement et matériellement la Colonie, ne se trouvera pas moins devant des demandes de crédit sans cesse accrues. C'est pour lui permettre d'y faire face que l'augmentation de capital a été décidée. Il était normal que la Colonie y souscrive.

QUESTION :

Un membre a demandé quelles étaient les intentions du Département en ce qui concerne l'agrandissement de l'aérodrome de Costermansville sur lequel les grands avions modernes ne peuvent atterrir.

RÉPONSE :

La nécessité de l'aménagement de l'aérodrome de Costermansville n'est pas contestée.

Si aucun crédit n'est prévu quant à ce, pour le moment, à l'article 14, c'est qu'il y a d'autres travaux du même genre à réaliser par priorité.

QUESTION :

Un membre demande pour quelle raison la liaison de Stanleyville au Kivu sera réalisée par route plutôt que par fer.

RÉPONSE :

La liaison par fer nécessite, pour être rentable, un minimum de trafic.

Celui-ci ne pourrait être atteint à l'heure actuelle.

C'est pourquoi la route a été préférée au rail, ce qui n'exclut pas la possibilité de doubler un jour cette liaison si l'intensité et le volume du trafic des marchandises le demandaient.

QUESTION :

L'article 19 prévoit pour l'extension des télécommunications un crédit de circa 8 millions.

Un membre demande à ce sujet des précisions sur les projets d'extension du réseau téléphonique et la radiodistribution à la cité indigène de Léopoldville.

RÉPONSE :

1° *Extension du réseau téléphonique vers la cité indigène de Léopoldville (crédit demandé : 3.705.000 francs).*

Tous les raccordements vers la cité indigène ont été effectués en lignes aériennes. On projette de les remplacer progressivement par des câbles souterrains, à cause des *inconvenients techniques et politiques des lignes aériennes.*

Ces inconvenients, dans une ville de l'importance de Léopoldville, pourraient être très graves. D'autre part, le nombre des commerçants, d'artisans installés dans la cité devient assez important pour que certains demandent le

met het telefoonnet, en hun protest zou gewettigd zijn, indien men hun geen voldoening schonk, zoals aan de handelaars gevestigd in de Europese wijk.

De ontvangsten verkregen van de betalende particuliere abonneementen zullen er toe bijdragen om de kosten te dekken die, in ieder geval, moeten gemaakt worden voor de officiële aansluitingen.

Daarbij komt nog dat het onder artikel 25 voorziene krediet van 3.705.000 frank niet alleen bestemd is voor de uitbreiding van het net tot de inlanderswijk; het grootste gedeelte van dat krediet is bestemd voor het leggen van onderaardse kabels naar de nijverheidswijk van N'dolo en voor de vervanging van het luchtnet van West-Leopoldstad door een onderaards net.

2° Net van radiodistributie voor de Inlanderswijk van Leopoldstad (aangevraagd krediet: 612.000 fr.).

Het aanleggen van een net van radiodistributie in de inlanderswijk van Leopoldstad is het logische en noodzakelijke gevolg van het plan tot opvoeding, onderricht en ontspanning van de inlandse bevolking door middel van de radiodistributie, zoals het in het Tienjarenplan is voorzien.

Sedert twee jaar, werd het eerste stadium van het Tienjarenplan tot stand gebracht; het bestaat uit het uitzenden door Radio Belgisch-Congo van een programma dat speciaal wordt opgemaakt in de vier voornaamste inlanders-talen van Congo. Het volstaat echter niet dat een programma wordt uitgezonden, het moet ook gehoord worden door het publiek waarvoor het bestemd is.

Welnu, de meerderheid van de inlanders der wijk beschikt niet over de nodige financiële middelen om een ontvangtoestel aan te kopen. Bovendien, bij gebreke van electriciteitsverdeling in de inlanderswijken, moeten de luisteraars toestellen kopen met batterijen, die ingevolge de vochtigheid sneller bederven dan in Europa, wat de gebruikskosten verhoogt.

Tot dusver werden radio-ontvangtoestellen, gevolgd door sterke geluidversterkers met luidsprekers ingericht (Public-address). Aldus kunnen de programma's door een menigte, die op zekere plaatsen verzameld is, beluisterd worden. Bijzondere dynamogroepen voorzien de gehele installatie met stroom, daar waar de aansluiting met het net onmogelijk is; dat stelsel, dat volstaat voor de kleine agglomeraties, past steeds minder voor de grote centra.

In laatstgenoemde is het mogelijk, door een abonnementstelsel (30 fr. per maand) een gedeelte van de kosten der radiodistributie terug te winnen en de inrichting vrij spoedig af te lossen.

Er valt op te merken dat de talrijke geëvolueerde bevolking van de grote centra, die woont in huizen uit duurzaam materiaal, de programma's thuis wenst te ontvangen zonder zich vooral bij slecht weer, te moeten verplaatsen. Die bevolking is bereid om een redelijke taxte te betalen ten einde het aankopen van een toestel te vermijden.

De ontvangsten voorzien voor één jaar bedragen 90.000 frank, waarbij de inrichting over ongeveer 7 jaren kan afgelost worden.

VRAAG :

Een lid vraagt of het nog nodig was buitenlandse geneesheren aan te werven om de voorziene kaders aan te vullen.

ANTWOORD :

De Belgische kandidaten volstaan thans.

raccordement au réseau téléphonique et les réclamations seraient justifiées si on ne leur donnait pas satisfaction comme on le fait pour les commerçants installés dans la cité européenne.

Les recettes obtenues par les abonnements privés payants aideront à amortir les frais qu'il faut, de toute façon, engager pour les raccordements officiels.

J'ajoute que le crédit de 3.705.000 francs prévu à l'article 25 n'est pas uniquement destiné à l'extension du réseau vers la cité indigène; la grande partie de ce crédit est destinée au placement de câbles souterrains vers la cité industrielle de N'dolo et au remplacement du réseau aérien de Léo-ouest par un réseau souterrain.

2° Réseau de radiodistribution à la Cité indigène de Léopoldville (crédit demandé: 612.000 francs).

L'établissement d'un réseau de radiodistribution dans la cité indigène de Léopoldville est la conséquence logique et nécessaire du plan d'éducation, d'instruction et de récréation des populations indigènes par la radiodiffusion, comme il l'a été prévu au plan décennal.

Depuis deux ans, le premier stade du plan décennal a été réalisé; il consiste en la diffusion, par Radio Congo Belge, d'un programme spécialement conçu et réalisé dans les quatre principales langues indigènes du Congo. Mais il ne suffit pas qu'un programme soit émis, il faut encore qu'il soit entendu par le public auquel il est destiné.

Or, la grande partie des indigènes de la cité ne possède pas les ressources financières pour acheter un poste récepteur; de plus, en l'absence de distribution d'électricité dans les cités indigènes, les auditeurs doivent acheter des postes sur piles qui, par suite de l'humidité, se détériorent plus rapidement qu'en Europe, augmentant ainsi les frais d'utilisation.

Jusqu'à présent, des récepteurs radio suivis d'amplificateurs à grande puissance avec haut-parleurs ont été installés (Public-address). Les programmes peuvent être, ainsi, écoutés par la foule réunie à certains endroits. Des groupes électrogènes spéciaux alimentent toute l'installation là où le raccordement au secteur est impossible; mais ce système, suffisant pour les petites agglomérations, convient de moins en moins pour les grands centres.

Dans ceux-ci, il est possible, par un système d'abonnement (30 francs par mois) de récupérer une partie des frais de la radiodistribution et d'amortir assez rapidement l'installation.

Il est à remarquer que la nombreuse population évoluée des grands centres, qui réside dans des maisons en matériaux durables, désire recevoir les programmes à domicile sans devoir se déplacer et subir, parfois, les intempéries. Cette population est prête à payer une taxe raisonnable qui lui évite l'achat d'un poste.

La recette prévue pour un an s'élève à 90.000 francs, permettant d'amortir l'installation en 7 ans environ.

QUESTION :

Un membre a demandé si'il était encore nécessaire de recruter des médecins étrangers pour remplir les cadres prévus.

RÉPONSE :

Les candidats belges suffisent actuellement.

VRAAG :

Een lid vraagt of de tabel werd opgemaakt van de leveranties die de Belgische nijverheid zou kunnen uitvoeren in het kader van het Tienjarenplan en of men niet de omvorming of de aanpassing van sommige Belgische nijverheden of zelfs de oprichting van nieuwe nijverheden kan overwegen, ten einde onze economie in staat te stellen deel te nemen aan de nieuwe uitrusting van onze Kolonie.

ANTWOORD :

Er zijn talrijke nijverheidskringen die belang stellen in de mogelijkheden die de verwezenlijking van het Tienjarenplan hun kan bieden.

Er werd echter geen enkele tabel van de mogelijkheden opgemaakt en het Departement heeft niet het inzicht dit te doen, omdat de nijverheidskringen een voldoende grondslag van beoordeling schijnen gevonden te hebben in de uiteenzetting van het Plan.

Belgische fabrieken hebben reeds zekere initiatieven genomen voor het maken van onderdelen.

Anderzijds, worden de betrekkingen tussen de nijverheidskringen en Congo steeds talrijker en ze ontwikkelen zich in zulke mate dat onze nijverheid meer dan ooit tevoren de behoeften van de Congolese markt volgt.

De vooruitzichten laten toe het aandeel van de Belgische invoer voor de verwezenlijking van het Plan te ramen, op 60 t. h. van de aangewende producten.

BESPREKING VAN DE DOOR DE REGERING INGEDIENDE AMENDEMENTEN.

Stuk n° 167/1950.

In het wetsontwerp houdende de buitengewone begroting voor 1950 werd aangekondigd (blz. 4 en 5) dat de Exploitatiedienst van het Koloniaal Verkeerswezen (Otraco) en de Regie der Water- en Electriciteitsverdeling van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi (Regideso) een onder toezicht staande financiële autonomie zouden genieten.

Daar de politieke gebeurtenissen niet hebben toegelaten dat inzicht te verwezenlijken door het indienen van de desbetreffende wetsontwerpen, was de Regering verplicht amendementen op haar ontwerp van begroting in te dienen.

De Minister merkte op dat, in zake Otraco, een overeenkomst tussen de verschillende betrokken partijen werd tot stand gebracht en dat het aangekondigde wetsontwerp eerlang aan het Parlement zal worden voorgelegd.

Voor het ontwerp betreffende Regideso zal men, vooraleer het in te dienen, de uitslagen afwachten van de proef die genomen wordt met Otraco.

Stuk n° 150/1950.

Uit het decreet van 7 juni 1949 betreffende de oprichting van Diensten voor de buitengewoonrechtelijke centra of voor de Inlanderswijken en betreffende de oprichting van een Hoge Raad voor die Centra en Wijken, vloeit de oprichting van nieuwe diensten voort.

Bij Koninklijk besluit van 8 juni 1950 werden Diensten voor de Buitengewoonrechtelijke centra opgericht te Stanleystad en te Costermansstad.

Weldra zullen ongetwijfeld Diensten worden opgericht te Elisabethstad, Jadotstad en Luluaburg.

De machtiging die oorspronkelijk bij artikel 11 van dit wetsontwerp aan de Minister van Koloniën werd verleend om de goede afloop van de financiële verrichtingen van die

QUESTION :

Un membre demande si l'on a fait le tableau des fournitures que l'industrie belge pourrait assurer dans le cadre du Plan Décennal et si l'on ne peut prévoir la transformation ou l'adaptation de certaines industries belges ou même la création d'industries nouvelles pour permettre à notre économie de participer à l'équipement nouveau de notre Colonie.

RÉPONSE :

Nombreux sont les milieux industriels qui s'intéressent aux possibilités que peut leur offrir la réalisation du Plan Décennal.

Aucun tableau des possibilités n'a été dressée cependant et il n'entre pas dans les intentions du Département de le faire, car les milieux industriels semblent avoir trouvé une base d'appréciation suffisante dans l'exposé du Plan.

Des usines belges ont déjà pris certaines initiatives pour la fabrication de pièces détachées.

D'autre part, les contrats entre les milieux industriels et le Congo se multiplient et évoluent de telle sorte que notre industrie suit actuellement de plus près que jadis les besoins du marché congolais.

Les prévisions permettent d'évaluer la part des importations belges pour la réalisation du Plan à 60 % des matières investies.

EXAMEN DES AMENDEMENTS PRESENTES PAR LE GOUVERNEMENT.

Document n° 167/1950.

Le projet de loi contenant le budget extraordinaire 1950 annonçait (pp 4 et 5) que l'Office d'Exploitation des Transports Coloniaux (Otraco) et la Régie de Distribution d'Eau et d'Electricité du Congo Belge et du Ruanda-Urundi (Regideso) seraient dotés de l'autonomie financière surveillée.

Les événements politiques n'ayant pas permis la réalisation de cette intention par le dépôt des projets de loi y relatifs, force est au Gouvernement d'introduire des amendements à son projet de budget.

Le Ministre fit remarquer qu'en ce qui concerne l'Otraco l'accord est réalisé entre les diverses parties en cause et que le Parlement sera saisi très bientôt du projet de loi annoncé.

Quant au projet relatif à la Regideso, l'on attendra les résultats de l'expérience faite avec l'Otraco pour le déposer.

Document n° 150/1950.

Le décret du 7 juin 1949 sur la création d'Offices de Centre extra-coutumier ou de Cité indigène et l'institution d'un Conseil Supérieur de ces Centres et Cités, appelle la création d'offices nouveaux.

Par arrêté royal du 8 juin 1950, des Offices de Centre Extra-coutumier ont été institués à Stanleyville et Costermansville.

A bref délai seront sans doute institués des Offices à Elisabethville, Jadotville et Luluabourg.

L'autorisation donnée primitivement par l'article 11 du présent projet de loi au Ministre des Colonies de garantir la bonne fin des opérations financières de ces offices à

diensten te waarborgen tot beloop van 100 miljoen zou niet toelaten de waarborg van het Gouvernement der Kolonie te verlenen aan de leningen die de nieuwe diensten zullen aangaan om de huisvesting en de hygiëne in de buitengewoonterechtelijke centra te verbeteren.

De door de Minister van Koloniën verleende waarborg moet derhalve een hoger bedrag kunnen bestrijken.

Daartoe strekt het amendement van de Regering, waardoor de eerste machtiging tot waarborg wordt verhoogd van 100 tot 450 miljoen, in overeenstemming met de procedure die door de Regering aangaande die amendementen werd aangenomen.

* * *

Deze begroting werd met 10 tegen 3 stemmen bij 2 onthoudingen aangenomen.

De Verslaggever,

M. HERMAN.

De Voorzitter,

L. JORIS.

concurrence de 100 millions ne permettrait pas d'accorder la garantie du gouvernement de la Colonie aux emprunts que conclueront les nouveaux offices pour améliorer le logement et l'hygiène dans les centres extra-coutumiers.

La garantie donnée par le Ministre des Colonies doit donc pouvoir couvrir un montant plus élevé.

C'est le but de l'amendement du gouvernement qui porte la première autorisation de garantie de 100 millions à 450 millions, d'accord avec la procédure adoptée par le gouvernement en ce qui concerne ces amendements.

* * *

Le présent budget a été adopté par 10 voix contre 3 et 2 abstentions.

Le Rapporteur,

M. HERMAN.

Le Président,

L. JORIS.